

Д. О. Харзеева, О. Б. Петросян
Витебский государственный ордена Дружбы народов медицинский
университет, Витебск, Беларусь

D. O. Kharzeeva, O. B. Petrosyan
Vitebsk State Order of Peoples' Friendship Medical University, Vitebsk,
Belarus

УДК 372.881.161.1:394.91

ТРУДНОСТИ АУДИРОВАНИЯ ПРИ ИЗУЧЕНИИ РКИ

DIFFICULTY OF AUDITING IN THE STUDY OF THE RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE

В тезисах рассматривается вопрос о трудностях овладения аудированием при изучении РКИ. В работе подчёркивается важность обучения аудированию на подготовительном отделении, так как в данный период у обучающихся закладываются основы коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: РКИ, аудирование, восприятие речи на слух, трудности, упражнения.

The thesis addresses the difficulty of mastering listening in the study of RCTs. The work emphasizes the importance of teaching listening in the preparatory department, since in this period the students are laid the foundations of communicative competence.

Key words: Russian as foreign language, listening, listening, difficulties, exercises.

Ежегодно увеличивается количество иностранцев, которые хотят не только выучить русский язык, но и говорить по-русски правильно. А речевое общение предусматривает у изучающих русский язык наличие навыков и умений во всех видах речевой деятельности.

В методике обучения иностранному языку аудирование (от лат. *audiare* – «слышать») – это слушание, восприятие на слух и понимание устной речи. Впервые в России данный термин употребила в статье «Что такое аудирование?» З. А. Кочкина в начале 60-х гг. XX в. Она считает, что «...усвоение иностранного языка и развитие речевых навыков осуществляется главным образом через слушание. Поэтому аудирование должно быть развито лучше других умений, но на деле аудирование вызывает наибольшие трудности» [1, с. 226].

Аудирование труднее, чем говорение, чтение и письмо, хотя все они взаимосвязаны и дополняют друг друга. Говорение способствует формированию восприятия речи на слух, а аудирование подготавливает говорение. При чтении восприятие происходит зрительно, а при аудировании – на слух. Во время письма человек внутренне проговаривает и слышит то, что пишет. При этом аудирование является самостоятельным видом речевой деятельности, с которым мы сталкиваемся в различных ситуациях реаль-

ного общения. На занятиях аудирование часто используется в качестве основного средства обучения другим видам речевой деятельности.

Основу общения составляет аудирование. С него начинается овладение устной коммуникацией. В современной методике обучения РКИ подчёркивается необходимость формирования аудирования как одного из главных умений, без которого невозможно общение на русском языке.

Уже на начальном этапе изучения любого иностранного языка аудирование занимает особое место, поскольку в данный период закладываются основы коммуникативной компетенции. Особенно важным этот вид речевой деятельности является на подготовительном отделении. Ведь трудности с восприятием чужой речи возникают даже у некоторых туркменских студентов, обучающихся на ПО, и они далеко не всегда правильно понимают содержание текста.

Аудирование подразумевает понимание студентами-иностранцами речевых особенностей говорящего на русском языке, содержания сообщения, лексических единиц и грамматических конструкций. Можно выделить ряд трудностей, препятствующих пониманию иноязычной речи на слух. Пожалуй, самой многочисленной является группа трудностей, связанных с условиями восприятия, а также с индивидуальными особенностями источника речи. Поэтому к аудированию предъявляются достаточно высокие требования.

Для обучения аудированию используются специально составленные, адаптированные аутентичные или аутентичные тексты. Материал должен соответствовать речевому опыту иностранных студентов в родном и русском языках, содержать новую и интересную информацию, отражать естественность ситуаций и героев, нести воспитательную ценность и вызывать эмоциональный отклик. С этой целью можно использовать притчи и тексты, связанные со специальностью. Объём текста сначала должен быть рассчитан на 1,5–2 минуты звучания. Нужно помнить, что сенсорное утомление наступает на 4–7-й минуте прослушивания.

Обычно на начальном этапе обучения текст для аудирования читается дважды. В качестве источников речи используются аудиовизуальные (иллюстрации, слайды, видеоматериалы, речь и мимика говорящего) и аудитивные источники (радиопередачи и аудиозаписи). Лица, произносящие текст, должны меняться, чтобы студенты имели возможность слушать разные голоса. Сейчас Интернет предоставляет большие возможности для освоения этого вида речевой деятельности. Следует объяснить студентам важность просмотра фильмов и телепередач с субтитрами и без, прослушивания песен и общения в чатах на русском языке.

Следующую группу составляют трудности, обусловленные языковыми особенностями воспринимаемого материала. Лингвистические трудности восприятия звучащего текста относятся к фонетике, лексике и грамматике.

Фонетические трудности аудирования вызываются расхождением между написанием и произношением, подвижностью ударения и др.

Например, город – [го'рат], сегодня – [с'иво'дн'а], что – [што']; сестра' – сё'стры – сестё'р, поня'ть – по'нял – поняла'.

К лексическим трудностям относится распознавание паронимов, омонимов и т. д. Часто иностранные студенты не понимают значения некоторых слов и неправильно используют их в речи: дружный – дружелюбный, любопытный – любознательный. Сложным является восприятие на слух чисел и имён собственных, поэтому такие слова и словосочетания необходимо записывать на доске.

Во избежание трудностей в грамматике на начальном этапе изучения языка должны быть отражены наиболее употребительные морфологические формы и синтаксические конструкции русского языка. Самым сложным при аудировании является понимание устной диалогической речи, когда слушающий не участвует в акте общения. Поэтому работу с диалогом нужно предлагать после того, как студенты будут хорошо понимать монологическую речь.

Через аудирование происходит усвоение лексического состава языка и его грамматической структуры. Для преодоления выше перечисленных трудностей нужно использовать изученный лексико-грамматический материал. Наличие незнакомого языкового материала допустимо, если он не относится к главной информации текста и составляет не более 3 % от общего количества слов.

Полное понимание текста достигается путём выполнения упражнений. Существует две группы упражнений: подготовительные и речевые. Целью подготовительных упражнений является снятие трудностей психологического и языкового характера, что позволяет слушающему сосредоточить свое внимание на восприятии содержания. Речевые упражнения способствуют выработке умений воспринимать информацию в условиях, приближенных к естественному речевому общению.

Российский лингвист Н. В. Елухина в качестве основных умений аудирования выделяет следующие: отделять главное от второстепенного, определять тему сообщения, членить текст на смысловые части, устанавливать логические связи, выделять главную мысль, воспринимать сообщение определенной длительности в определённом темпе до конца без пропусков.

При обучении аудированию также нужно учитывать индивидуальные особенности слушающего, так как каждый обладает различной слуховой памятью, запоминает разное количество слов и может удерживать в памяти разное количество информации.

Результатом аудирования является понимание или непонимание сообщения. Выделяют три уровня аудирования: уровень восприятия звуковой формы, уровень узнавания знакомых единиц языка, уровень понимания содержания высказывания. Высший уровень понимания связан не только с выделением основных мыслей, но и с оценкой прослушанного.

Таким образом, успешность аудирования зависит от сформированности фонетических, лексических, грамматических навыков, от условий

восприятия и от самого слушающего. Очевидно, что для обучения этому виду речевой деятельности нужно использовать методику, учитывающую основные трудности и обеспечивающую их преодоление. Овладение аудированием дает возможность реализовать не только образовательные, но и воспитательные цели. Аудирование – эффективный вид речевой деятельности на всех этапах обучения русскому языку как иностранному, способствующий формированию у студентов умения грамотно общаться как в учебной деятельности, так и в повседневной жизни.

Список использованных источников

1. Елухина, Н. В. Основные трудности аудирования и пути их преодоления / Н. В. Елухина // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. – М.: Рус. яз., 1991. – 360 с.

С. М. Яковлев

Витебский государственный университет имени П. М. Машерова,
Витебск, Беларусь

S. M. Yakovlev

Vitebsk State University named after P. M. Masherov, Vitebsk, Belarus

УДК 372.881.161.1:394.91

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ БЕЖЕНЦЕВ

FEATURES OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE OF REFUGEES

Обобщен опыт 5-летней работы по преподаванию русского языка беженцам. Обращается внимание на методы преподавания, развитие мотивации, нерешенные проблемы, необходимость учета белорусской специфики.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, беженцы, опыт преподавания, методы обучения, мотивация.

Generalized the experience of 5-year work on teaching Russian to refugees. Attention is paid to teaching methods, development of motivation, unresolved problems, the need to take into account the Belarusian specifics.

Key words: Russian as a foreign language, refugees, teaching experience, teaching methods, motivation.

Обучение русскому языку как иностранному беженцев и лиц, ищущих убежища, в Витебском государственном университете имени П. М. Машерова началось в 2012 году. Каждый учебный год формировались группы учащихся, как правило, это была 1 группа, но в 2014–2015 и в 2015/2016 учебных годах обучались 2 группы беженцев. Разделение на группы потребовалось ввиду существенной разницы в степени владения